D Bedienungsanleitung 8-Tag-Pendeluhr »Chalet«

Diese Uhr wurde nach traditioneller Uhrmacherkunst gefertigt. Sie hat ein stabförmig angeordnetes 8-Tage-Gewichtszug-Pendelwerk. Der stabile Werkaufbau und die massiven Messingplatinen garantieren bei sachgemäßer Behandlung eine lange Lebensdauer der Uhr. Zu jeder vollen Stunde ertönt ein Glockenschlag.

Die Uhr aufhängen

Die Uhr vorsichtig aus der Verpackung heben. Einen geeigneten Platz für die Uhr wählen (ungefähr 1.90 m über dem Boden). Die Position des Aufhängers (Nagel, Haken oder Schraube) an der Wand anzeichnen. Bei der Wahl des Aufhängers, das Gewicht von Uhr mit Aufzugsgewicht berücksichtigen. Den Aufhänger an der angezeichneten Stelle in die Wand treiben, und die Uhr lotrecht aufhängen. Prüfen, ob der Kettenstern (Kst) richtig in die Aufzugskette eingreift. Den Pendel vom Deckel der Styroporverpackung lösen. Danach den Pendelhaken (3a) in die Öse der Pendelverlängerung (3) einklinken, und das Aufzugsgewicht (1) in den Haken der Aufzugskette einhängen.

Das Uhrwerk in Gang setzen

Das Pendel (2/2a) anschieben und loslassen. Das Ganggeräusch beobachten. Bei ungleichmäßigem Ticken, bitte die separate Anleitung unter Pkt. „Abhilfe“ befolgen.

Die Uhrzeit stellen

Den Minutenzeiger (5) im Uhrzeigersinn drehen, um die aktuelle Tageszeit einzustellen.
ACHTUNG: Den Minutenzeiger bitte nicht gegen den Uhrzeigersinn drehen, da sonst die Mechanik der Schlagauslösung beschädigt werden könnte.

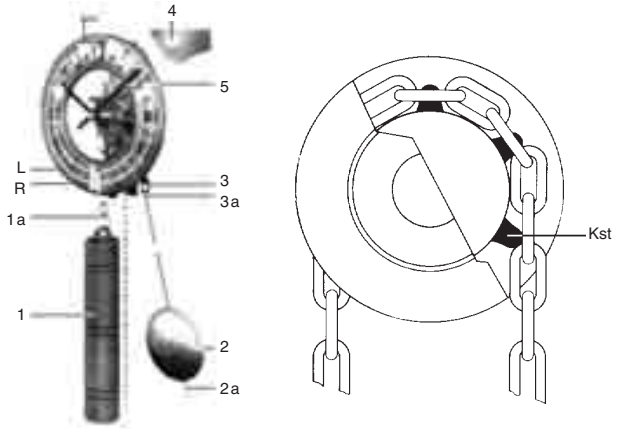
Die Uhr aufziehen

Diese Uhr läuft etwa eine Woche bei Ausnutzung der vollen Kettenlänge. Die Uhr nach Belieben oder spätestens nach Ablauf des Aufzugsgewichts (1) aufziehen. Dabei sollte zur Entlastung des Uhrwerks und des Aufhängers das Gewicht leicht angehoben werden. Nach dem Aufziehen, das Pendel wieder anschieben.

Regulierung der Ganggenauigkeit

Ihre Uhr kann von „feinreguliert“ werden, indem die Pendellinse (2) mit Hilfe der Pendelmutter am Pendelstab nach oben oder unten verschoben wird:

Pendellinse nach oben = Uhr geht schneller.
Pendellinse nach unten = Uhr geht langsamer.



GB Operating Instructions for Wall Clock »Chalet«

This clock is made with traditional clockmakers' skills. It has an 8-day weight-driven pendulum movement with a single chime on the full hour (en passant). The sturdy movement with its heavy brass plates guarantees – with proper care – a long and trouble-free performance.

Hanging The Clock

Carefully remove the clock from its packing. Choose a suitable position for the clock (approx. 1.9 m above the floor). Mark the position of a suitable nail, hook or screw on the wall. Please bear in mind the weight of the clock incl. the drive weight when choosing a suitable mounting arrangement. Position the clock in the perpendicular. Make sure that the chain engages properly into the chain wheel. Remove the pendulum from the polystyrene packing. Engage the pendulum hook (3a) into the eye of the pendulum extension (3), and hook the drive weight (1) to the chain.

Starting The Movement

Tap the pendulum (2/2a) to set it in motion. Listen to the »Tic-Tac« (beat) of the clock. If it is uneven, please follow the separate instructions, section »Remedy«.

Setting The Time

Turn the minute hand (5) clockwise to set the time of day.
PLEASE NOTE: Do not turn the hand in a counter-clockwise direction since this may damage the strike release mechanism.

Winding The Clock

This clock runs for approximately one week before the entire length of the chain is used up. Rewind the clock at any time or when the drive weight (1) has reached its bottom position. Support the weight when winding to take the load of the movement and the wall mount. After winding, tap the pendulum to restart the clock.

Regulating The Clock

Regulate the clock by moving the pendulum bob (2) – by means of the rating nut – up or down on its rod:

Moving the bob up makes the clock go faster.
Moving the bob down makes the clock go slower.

F Mode d'emploi pour pendule à balancier 8 jours « Chalet »

Cette pendule a été réalisée selon les règles traditionnelles de l'art horloger. Elle est équipée d'un mouvement de balancier à poids 8 jours. Sous réserve d'une utilisation conforme, son mouvement robuste et ses platines en laiton massif sont le garant de sa longévité. Une sonnerie retentit à chaque heure pleine.

Suspendre la pendule

Déballer soigneusement la pendule. Choisir un endroit adéquat (env. 1.90 m du sol). Relever la position du clou, crochet ou de la vis en tenant compte du poids total de la pendule. Enfoncer le clou, mettre la pendule d'aplomb. Vérifier si les anneaux de la chaîne sont bien pris dans la roue. Déballer le balancer. Mettre le crochet du balancier (3a) dans le chat de la rallonge de balancier (3), puis accrocher le poids (1) dans le crochet de la chaîne.

Mettre le mouvement en marche

Balancer le pendule (2/2a). Observer son tic-tac. Si ce dernier est irrégulier, voir instructions spéciales sous « Aide ».

Mettre l'heure exacte

Tourner l'aiguille des minutes (5) dans le sens des aiguilles d'une montre, régler l'heure exacte.
ATTENTION : Ne jamais tourner l'aiguille des minutes dans le sens contraire des aiguilles d'une montre afin de ne pas endommager le mécanisme de la sonnerie.

Remonter la pendule

Cette pendule fonctionne environ une semaine en utilisant totalement la longueur de la chaîne. Remonter la pendule à votre gré ou lorsque le poids de remontage (1) est en bas. Pour ce faire, et pour soulager le mouvement et le crochet, soutenir légèrement le poids. Après le remontage, balancer à nouveau le balancier.

Réglage de la précision de marche

Pour le réglage fin, déplacer la lentille du balancier (2) sur la tige de balancier vers le haut ou le bas, à l'aide de l'écrou :

Lentille vers le haut = fonctionne plus vite.
Lentille vers le bas = fonctionne plus lent.